

『メッセージ』 原題 Arrival



©2017 Sony Pictures Entertainment

公式サイト message-movie.jp

2017年5月19日(金)TOHO シネマズ 六本木ヒルズほか全国ロードショー

映画批評

『メッセージ』 原題 Arrival

～ 真のメッセージは、伝えられてこそ意味がある ～

塚田三千代 (翻訳家・映画アナリスト)

©m.tsukada (2017.5.12)

本映画は真実の「メッセージ」がどれほど大切であるかを教えてくれる。エイリアンの言葉(ヘプタポッド言語)の翻訳や、幼い娘と多忙な母が交わす短い会話を通して、現実にかかる事柄と蘇える記憶や体験とが入れ替わるモンタージュ手法で暖かくクールに描いている。迫りくる危機を躊躇せず放射線防御服を脱ぎ捨てた、言語学者ルイズと物理学者イアンの2人が遮断壁(ルッキング・グラス)越しに、2人のエイリアンに漢字を書いて手と身振りで必死にコミュニケーションする状景に感動する。

百聞は一見にしかず(Seeing is believing)。映画は実際に観てみないと真の良さはわからない。本作品はぜひ推奨したい映画である。加え合わせて、原作のテッド・チャン(「あなたの人生の物語」ハヤカワ文庫刊)も読み逃せない小説である。(2017.5.12 m.tsukada)

<ストーリー>

巨大な球体型宇宙船が突如地球の12か所の地域に到来した。ルネ・マグリットやダリの絵画に出てきても不思議でない形体をしている。巨大な宇宙船内には7本脚(ヘプタポッド)の知的生命体が乗船していることが分かる。各国(12か国)は直ちに独自のやり方で情報収集をする。アメリカ合衆国では、当局がルイズ・バンクス言語博士とイアン・ドネリー物理博士に、この知的生命体の言語を解明し翻訳して彼らの目的を探るように命じる。

エイリアンはタコが墨を吐いて輪を描くような、まるで墨で書く書道のような文字を使う。名詞と動詞はあるが現在・過去形の時制がない。表語文字の言語体系で文章を伝えてくるのが分かり始める。

しかし、解読に行き詰まり、制限時間から受けるプレッシャーとストレスに落ち込む。疲労困憊したルイズの記憶に幼くして逝った愛娘との対話が蘇ってくる。彼女はまた気力を取り戻して、知的生命体とコミュニケーションをとろうとするが_____。円還状の途中に表れる文字は表語にすぎず真の意味はまったく不明である。

解読に時間がかかり、社会情勢の不安が高まり、解読作業中止し、攻撃に備えてプロジェクト・チームの撤退を迫られる。12か国協議は決裂しネット回線はすべて閉鎖され、中国が先制攻撃を仕掛けて巨大宇宙船を爆破しようとする。これを知った中国語に堪能なルイズは携帯電話で_____。

【映画史リテラシー】

■ 登場人物

ルイズ・バンクス言語学博士 エイミー・アダムス

イアン・ドネリー物理学博士 ジェレミー・レナー

ウェバー大佐 フォレスト・ウィテカー

ハルパーン捜査官 マイケル・スタールバーグ

マークス大尉 マーク・オブライエン

■ ポストモダン・カルチャー志向の映画

■ 第89回アカデミー賞作品賞・脚色賞ノミネート:

◆ 原作と映画の比較

原作の小説はテッド・チャン(「あなたの人生の物語」(Story of Your Lifw)ハヤカワ文庫刊)初出は1998年にオリジナル・アンソロジーStarlight 2. <SFマガジン>2001年9月号に掲載。ネビュラ賞受賞。ヒューゴ賞第3位受賞、他にも多数の賞を受賞。

原作の小説と映画化作品を比較するのはどちらが秀逸かを比べることではない。文字だけの小説とそうでない映画メディアの差異を知るためである。本作品は映画も小説もメディアの違いに在る本質的な差異とオリジナルな特徴が際立っているので、両者を味わえるからである。。

【映画情報】

2017年5月19日(金)TOHO シネマズ 六本木ヒルズほか全国ロードショー

公式サイト message-movie.jp

言語 英語、ロシア語、中国語 日本語字幕翻訳 チオキ真理

配給 ソニー・ピクチャーズ エンタテインメント

監督:ドゥニ・ヴィルヌーヴ (『プリズナーズ』『複製された男』『ボーダーライン』『ブレードランナー2049』)

脚本:エリック・ハイセラー (『ライト/オフ』)

原作:テッド・チャン (「あなたの人生の物語」ハヤカワ文庫刊)

主演:エイミー・アダムス/ ジェレミー・レナー/ フォレスト・ウィテカー

